



PROTECCIÓN EN EL TRABAJO (español/spaans)

La protection au travail (fr)
Beschermd op het werk (nl)



Guía de bienvenida de la ACV-CSC para los trabajadores de países de la U.E.
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E.
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



Esta guía se ha redactado en su idioma. Los prestatarios de servicios de ACV-CSC le ayudarán en francés o neerlandés. Si conoce a alguna persona que hable bien francés o neerlandés, pídale que le acompañe al centro de servicios de ACV-CSC.

PROTECCIÓN EN EL TRABAJO (esp)

Beschermd op het werk (nl) La protection au travail (fr)

¿Trabaja en Bélgica? ¿Es solicitante de empleo? ¿Su salario no es correcto? ¿Tiene preguntas sobre los acuerdos establecidos en el sector en el que trabaja? ¿Se hace preguntas relacionadas con la seguridad social y con sus derechos como trabajador? ¿Tiene algún conflicto con su empleador? ¿Le han puesto en paro temporal o completo? ¿Tiene problemas para entender la reglamentación laboral y la legislación social?

¡Conozca sus derechos! ¡Confíe sus dudas a expertos! ¡Haga sus preguntas a la ACV-CSC!

Guía de bienvenida de la ACV-CSC para los trabajadores de países de la UE
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E



SERVICIOS PERSONALIZADOS

Dienstverlening op jouw maat
Des services individualisés

¿Con qué preguntas y problemas puede ponerse en contacto con nosotros?

Met welke vragen en problemen kan jij bij ons terecht?

Avec quelles questions et pour quels problèmes pouvez vous nous contacter?

La legislación europea

La législation européenne - Europese wetgeving

- Le proporcionamos información sobre sus derechos sociales de acuerdo con la legislación europea: prestaciones familiares para los hijos que residen en otro país de la UE, reglamentación en materia de pensiones, derecho al seguro médico en la Unión Europea, etc.
- Le proporcionamos información sobre la transferencia de sus derechos sociales desde su país de origen a Bélgica o desde Bélgica a su país de origen.
- También puede dirigirse a nosotros para obtener información y ayuda respecto a su estatus fiscal en Bélgica: ¿Es residente o no residente? ¿Cuándo tendrá derecho a ventajas individuales si los miembros de su familia residen en otro estado de la UE?

Duración del trabajo

Durée du travail - Arbeidsduur

- ¿Cuál es la duración del trabajo por semana en su sector?
- ¿Qué horas se consideran horas extra?
- ¿Cómo deben remunerarse esas horas?
- ¿Puede también recuperar esas horas como días de vacaciones?
- ¿Qué sucede si trabaja un día festivo legal?

Contratos de trabajo

Contrats de travail - Arbeidscontracten

La ACV-CSC puede explicarle los distintos tipos de contratos y estatutos y su contenido.





Salario

Salaire - Loon

- Cada sector cuenta con sus propios salarios mínimos por hora.
- Cobrar el salario correcto es importante para usted, pero también para nosotros, la ACV-CSC.
- También hay que tener en cuenta las distintas retenciones (cotizaciones de seguridad social, IRPF, reducción de cotizaciones para salarios bajos, etc.)

Primas de finales de año

Primes de fin d'année - Eindejaarspremies

- Acaban de despedirle. ¿Qué debe hacer? La ACV-CSC realiza todos los cálculos por usted.

Enfermedades y accidentes

Maladie et accident - Ziekte en ongeval

- Si está enfermo o ha sufrido un accidente de trabajo, toda ayuda o asistencia será bienvenida.
- La ACV-CSC está ahí para responder a sus preguntas sobre las declaraciones, el salario garantizado, el despido durante una baja por enfermedad, las intervenciones de la mutua, etc.

Accidentes de trabajo y enfermedades laborales

Accidents du travail et maladies professionnelles

Arbeidsongevallen en beroepsziekten

- Le ayudamos a realizar todos los trámites con las compañías de seguros y con el Fondo de Enfermedades Laborales.
- Estudiamos el problema y hablamos con la compañía de seguros o con el Fondo en relación con el reconocimiento del accidente de trabajo o la enfermedad laboral.
- También le informamos sobre el porcentaje de discapacidad...
- En caso necesario, la ACV-CSC inicia un procedimiento ante el tribunal laboral (véase asistencia jurídica gratuita)

SERVICIOS PERSONALIZADOS

Des services individualisés
Dienstverlening op jouw maat

Vacaciones

Vacances - vakantie

- ¿Sabe cuándo tiene vacaciones y cuántos días le corresponden?
- ¿Cómo se calcula la paga de vacaciones?

Crédito de tiempo y disminución de carrera profesional

Crédit-temps et diminution de carrière

tijkrediet en loopbaanvermindering

Gracias a la presión ejercida por la ACV-CSC, se amplían constantemente las posibilidades de combinar la vida familiar con la vida profesional:

- Crédito de tiempo;
- Disminución de carrera profesional;
- Baja por paternidad;
- Baja paliativa;
- Incentivos flamencos;
- ¿A qué tiene derecho y cuáles son las implicaciones sobre sus ingresos?
- Por supuesto, le ayudamos a presentar sus peticiones.





Desempleo

Chômage - Werkloosheid

- La ACV-CSC se encarga de gestionar completamente su expediente de desempleo.
- La ACV-CSC le asesora y ayuda en la obtención de los documentos necesarios.
- Y, cada mes, pagamos sus prestaciones.

Despido y quiebra

Licenciement et faillite - Ontslag en failliet

- Verificamos que el proceso de despido se haya seguido correctamente y que el plazo de notificación previa y la indemnización de notificación previa cumplan la normativa legal.
- Si su empleador quiebra, la ACV-CSC se encarga de establecer y gestionar todos los elementos necesarios para que usted reciba aquello a lo que tenga derecho.
- En caso necesario, la ACV-CSC inicia un procedimiento ante el tribunal laboral.

SERVICIOS PERSONALIZADOS

Des services individualisés
Dienstverlening op jouw maat

Trabajo temporal

Travail intérimaire - Interimwerk

¿A qué tiene derecho como trabajador temporal? (En todo caso, tiene derecho a más de lo que la mayoría de la gente cree.)

- ¿Cuánto dura su contrato?
- ¿Cuánto dura el contrato de un trabajador temporal?
- ¿Tiene derecho a vacaciones anuales o al desempleo breve?
- ¿Qué sucede si se pone enfermo o si sufre un accidente laboral?
- ¿A qué salario tiene derecho?
- ¿Tiene derecho a gastos de desplazamiento?
- ¿Tiene derecho a un día de final de año y a una sindical?
- ¿Tiene derecho a indemnizaciones del Fondo social para los trabajadores temporales?

Pensión

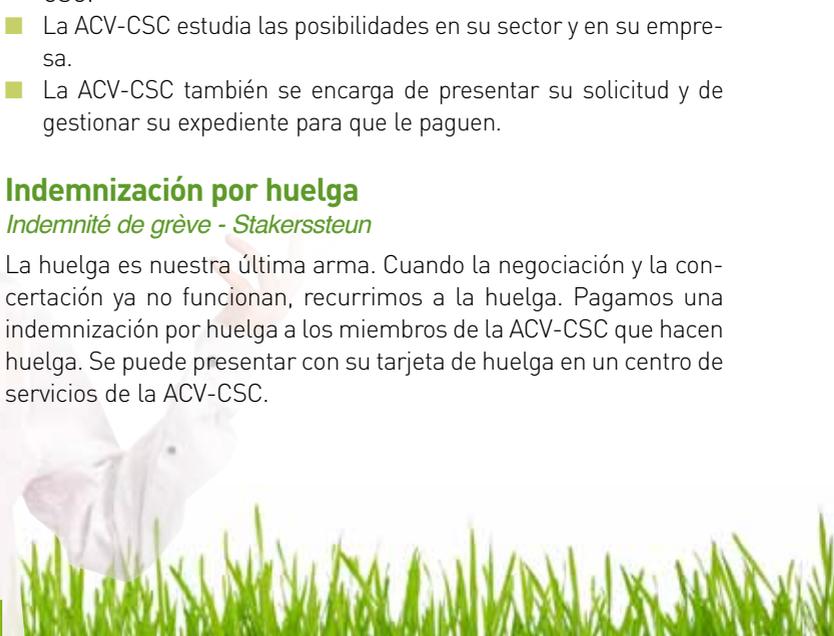
Pension - Pensioen

- Si quiere cobrar su pensión, le aconsejamos pasarse por la ACV-CSC.
- La ACV-CSC estudia las posibilidades en su sector y en su empresa.
- La ACV-CSC también se encarga de presentar su solicitud y de gestionar su expediente para que le paguen.

Indemnización por huelga

Indemnité de grève - Stakerssteun

La huelga es nuestra última arma. Cuando la negociación y la concertación ya no funcionan, recurrimos a la huelga. Pagamos una indemnización por huelga a los miembros de la ACV-CSC que hacen huelga. Se puede presentar con su tarjeta de huelga en un centro de servicios de la ACV-CSC.



OTRAS ÁREAS EN LAS QUE PODEMOS AYUDARLE:

Autres domaines dans lesquels nous pouvons vous aider:
Verder helpen wij u met:

Prestaciones familiares y prestaciones por nacimiento

Allocations familiales et allocations de naissance - Kinderbijslag en kraamgeld

- Le ayudamos a realizar sus gestiones administrativas en materia de prestaciones familiares.
- Le proporcionamos toda la información pertinente y, en caso necesario, nos ponemos en contacto con los servicios competentes.
- También estudiamos en qué casos tiene derecho a recibir mayores prestaciones familiares.

Becas de estudios

Bourses d'études - Studiebeurzen

Es importante cursar estudios, pero estudiar es caro.

- Durante los primeros meses del curso escolar, la ACV-CSC y la ACW-MOC organizan sesiones de información sobre las becas de estudios y los sistemas de financiación de estudios.
- En los centros de servicios de la ACV-CSC, o en esas sesiones, estudiamos si tiene derecho a una beca de estudios o si puede recurrir a un sistema de financiación de estudios. Determinamos el importe que puede alcanzar la beca o financiación correspondiente.

Asistencia jurídica gratuita

Assistance juridique gratuite - Gratis juridische bijstand

Cuando hay que llevar a cabo procedimientos específicos, puede recurrir a los servicios de derecho laboral de la CSC. Estos servicios le proporcionan asistencia jurídica gratuita y le representan ante el tribunal laboral (no obstante, debe haber estado afiliado/a a la ACV-CSC durante un plazo mínimo de seis meses ininterrumpidos).



¿QUIÉNES SOMOS?

Qui sommes-nous?

Wie zijn wij?

Het Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) en Flandes y la Confederación de Sindicatos Cristianos (CSC) en Valonia existen desde hace más de 125 años. La ACV-CSC es un sindicato muy fuerte que cuenta con 1,7 millones de afiliados, lo que la convierte en el sindicato más importante de los tres sindicatos belgas. La ACV-CSC es un actor social que se beneficia de una gran consideración y verdadero prestigio. Contamos con el reconocimiento de los empleadores y gobiernos. La ACV-CSC es también una organización prestataria de servicios. Los servicios para los miembros, muy apreciados, quedan garantizados por 3.100 colaboradores repartidos en más de 150 centros de servicios (387 puntos de contacto). La ACV-CSC, con la ayuda de voluntarios en miles de empresas, defiende los derechos de todos los trabajadores, independientemente de su estatus, independientemente de que estén o no activos, empleados en empresas, servicios, instituciones y en el conjunto de la sociedad.

La ACV-CSC defiende a sus afiliados de forma individual y en grupo, en los siguientes sectores: trabajo, ingresos, protección social y calidad de vida.

La ACV-CSC cuenta con varias centrales profesionales: ACV-CSC Construcción – Industria y energía; ACV-CSC METEA (metal y textil); ACV-CSC Transcom (transporte y comunicaciones); ACV-CSC Alimentación y Servicios; ACV-CSC Servicios públicos; LBC-NVK (empleados y ejecutivos del sector privado y no comercial en Flandes); CNE (empleados y ejecutivos del sector privado y no comercial en Valonia); COC-COV (enseñanza en Flandes); y CSC-Enseñanza (enseñanza en Valonia).



EMPUJE LA PUERTA DE LA ACV-CSC

Poussez la porte de l'ACV-CSC...
Waar kan je voor al die diensten terecht?

Para acceder a esta gran oferta de servicios, empuje la puerta de un centro de servicios cercano de la ACV-CSC

Acces à cette grande offre vous obtenez par les centres de services de la ACV-CSC proche de chez vous

Toegang tot dit ruime aanbod krijg je via het ACV-CSC-dienstencentrum bij jou in de buurt

AALST-oudenaarde

Hopmarkt 45, 9300-Aalst
053 77 92 92
www.acv-aalst-oudenaarde.be

ANTWERPEN

Nationalestraat 111, 2000-Antwerpen
078 15 20 58
www.acv-antwerpen.be

BRUGGE-OOSTENDE-WESTHOEK

Oude Burg 17, 8000 Brugge
050 44 41 11
Kan. Dr.L. Colensstraat 7, 8400 Oostende
059 55 25 11
St. Jacobsstraat 34, 8900 Ieper
059 34 26 11
www.acv-brugge-oostende-westhoek.be

BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE

Pletinckxstraat 19, 1000 Brussel
02 557 88 88
www.acv-brussel.be
www.csc-bruxelles.be (fr)

GENT-EEKLO

Poel 7, 9000-Gent
09 265 44 50
www.acv-gent-eeeklo.be

KEMPEN

Korte Begijnenstraat 20, 2300-Turnhout
078 15 16 16
www.acvkempen.be

LIMBURG

Mgr. Broekxplein 6, 3500-Hasselt
011 30 60 00
www.acv-limburg.be

LEUVEN

Martelarenlaan 8, 3010-Kessel-Lo
078 15 15 99
www.acv-leuven.be

MECHELEN-RUPEL

Onder den Toren 5, 2800-Mechelen
015 45 46 47
www.acv-mechelen-rupeel.be

MIDDEN-WEST-VLAANDEREN

Henri Horriestraat 31, 8800-Roeselare
051 26 55 55
www.acv-midden-west-vlaanderen.be

WAAS EN DENDER

H. Heymanplein 7, 9100 St.-Niklaas
03 765 20 00
www.acv-waasendender.be

ZUID-WEST-VLAANDEREN

President Kennedypark 16D
8500-Kortrijk
056 23 55 11
www.acv-zuid-west-vlaanderen.be

BRABANT WALLON

Rue des Canonniers 14, 1400 Nivelles
067 88 46 11
www.csc-bw.be

CHARLEROI - SAMBRE ET MEUSE

Rue Pruniau 5, 6000 Charleroi
071 23 09 11
www.csc-charleroi.be

LIEGE - HUY - WAREMME

Boulevard Saucy 10, 4020 Liège
04 340 70 00
www.csc-lg-h-w.csc-en-ligne.be

MONS - LA LOUVIERE

Rue Claude de Bettignies 10-12
7000 Mons
065 37 25 11
www.csc-mons-lalouviere.be

HAINAUT OCCIDENTAL

Avenue des Etats-Unis 10/1
7500 Tournai
069 88 07 07
www.cscservice.be

NAMUR - DINANT

Chaussée de Louvain 510, 5004 Bouge
081 25 40 40
www.csc-namur.be

LUXEMBOURG

Rue Pietro Ferrero 1, 6700 Arlon
063 24 20 20
www.csc-luxembourg.be

VERVIERS ET REGION DE LANGUE ALLEMANDE

Pont Léopold 4-6, 4800 Verviers
087 85 99 99 (francophone)
087 85 99 98 (germanophone)
www.csc-verviers.be (fr.)
www.csc-ostbelgien.be (germ.)

ACV-CSC Servicio Fronterizo

ACV-CSC Service Frontaliers - ACV-CSC Dienst Grensarbeiders

Países Bajos/Pays-Bas/Nederland

Mgr. Broeckxplein 6 in 3500 Hasselt (011/306000)

Alemania/Allemagne/Duitsland

Postbus 33 in 4720 Kelmis/La Calamine (087/859949)

Francia/France/Frankrijk

St. Jacobsstraat 34 in 8900 Ieper (059/342639)
en Rue St-Pierre 52 in 7700 Moeskroen/Mouscron (056/330303)

Luxembourg/Luxemburg

Rue Pietro Ferrero 1 in 6700 Arlon (063/242040)

Nuevos estados miembros de la Unión Europea/ Nouveaux Etats membres de l'Union européenne/ Nieuwe Europese Lidstaten

Nationalestraat 111 in 2000 Antwerpen (03/2227150)

¿CÓMO AFILIARSE A LA ACV-CSC?



Comment s'affilier à l'ACV-CSC?

Hoe kan je ACV-CSC-lid worden?

- Puede inscribirse en línea en nuestro sitio de Internet: www.acv-online.be (Flandes) y www.csc-en-ligne.be (Valonia).
- También puede rellenar la ficha inferior y enviarla a la ACV-CSC de su región (direcciones en las páginas 9-10 de este folleto).
- También puede dirigirse al centro de servicios ACV-CSC de su región. Encontrará las direcciones de los centros de servicios en nuestro sitio de Internet: <http://adressen.acv-online.be> (NL) o <http://adresses.csc-en-ligne.be> (FR). Escriba su código postal y obtendrá la dirección y el horario de atención de una secretaría local de la CSC.

No se olvide de presentar su documento de identidad en su visita. Si todavía no ha recibido su documento de identidad belga, puede presentar un documento de identidad de su país de origen. Según el sector en el que trabaje, una parte de sus cuotas le será devuelta en forma de sindical (el importe depende del sector en el que trabaje). La afiliación es gratuita para los estudiantes y para los jóvenes en fase de espera después de sus estudios.

13

PROTECCIÓN EN EL TRABAJO |



QUIERO AFILIARME A LA ACV-CSC

Nombre: _____
Voornaam - Prénom:

Apellido: _____
Familiennaam - Nom de famille:

Fecha de nacimiento (DD/MM/AAAA): _____
Geboortedatum - Date de naissance:

Dirección : _____
Adres - Adresse; Straat - Rue:

Nº: _____ **Apartado de correos:** _____ **Código postal:** _____
Nummer - Numéro: Bus - Boîte: Postcode - Code postal:

Municipio: _____ **Dirección de e-mail:** _____
Woonplaats - Commune: Emailadres - Adresse e-mail:

Número de teléfono: _____ **Nº de registro nacional:** _____
Telefoonnummer - Numéro de téléphone: Rijksregisternummer - Numéro de registre national:

Estatus: **No activo**
Statuut Niet-werkend - Non-actief
Statut **Activo**
Werkend - Actief
 Empleador
Werkgever - Employeur

La ACV-CSC conserva sus datos personales en un fichero para poder registrarle como afiliado(a) de nuestra organización, representarle, prestarle servicios e informarle. De conformidad con la Ley sobre protección de la vida privada con respecto al procesamiento de datos de carácter personal del 8.12.1992, tiene derecho a consultar y corregir la información que la CSC posea sobre usted.

Sexo: **Hombre**
Geslacht Man - Homme
 Mujer
Sexe Vrouw - Femme

Estado civil:
Burgerlijke **Casado(a)**
staat - Gehuwd - Marié(e)
Etat civil **Soltero(a)**
 Divorciado(a)
Niet-gehuwd - Célibataire
Gescheiden - Divorcé(e)

Nacionalidad: _____
Nationaliteit - Nationalité:

AFILIARSE A UNA MUTUA, UN TRÁMITE INDISPENSABLE

S'affilier à une mutualité, une démarche indispensable
Aansluiten bij een ziekenfonds een must

Bélgica está dotada de un seguro médico muy desarrollado. Este seguro médico es obligatorio: toda persona con ingresos cede automáticamente una parte de su salario al seguro médico.

Gracias a esta cotización, todo el mundo tiene derecho a la devolución de sus consultas de médicos, dentistas o especialistas, así como a la devolución de los medicamentos y los gastos de hospital. Pero esto no es todo: en caso de discapacidad laboral debido a una enfermedad o a un accidente, este seguro médico le asigna una indemnización. Las mutuas son las responsables de la devolución de los gastos médicos y del pago de las indemnizaciones. Por este motivo es obligatorio afiliarse a una mutua.

Es importante una mutua que pague rápida y correctamente. Asimismo, debe poder ayudarle en caso necesario. La MC en Valonia y CM en Flandes combinan perfectamente estas dos características.

En todo momento podrá depositar sus certificados médicos en uno de los numerosos buzones de la MC/CM de su región. ¿Desea saber qué debe hacer al empezar a trabajar, cuando se pone enfermo(a), cuando sufre un accidente, cuando se queda embarazada o cuando se van a convertir en padres? No dude en ponerse en contacto con los asesores de la oficina de la MC/CM de su región o visite www.cm.be (Flandes) o www.mc.be (Valonia).

No dude en empujar la puerta de una oficina de la MC-CM de su barrio (estas oficinas se encuentran a menudo en el mismo edificio que las de la ACV-CSC) o visite www.cm.be (Flandes) o www.mc.be (Valonia) para obtener más información.



¿TIENE OTRAS PREGUNTAS sobre su alquiler, su factura de la luz, la escuela... o la guardería?

D'autres questions sur votre loyer, votre facture d'électricité, l'école ou la garde d'enfants? - Nog vragen? Over je huishuur, elektriciteitsfactuur, school... of kinderopvang?

El acompañante de la Oficina de Bienvenida para la integración cívica está disponible para responder a sus preguntas sobre el alquiler, para ayudarle a encontrar una guardería o un colegio para sus hijos, para ayudarle a resolver problemas con su proveedor de electricidad, etc.

Todo recién llegado o toda persona residente desde hace tiempo en Bélgica puede realizar un recorrido de integración cívica en la Oficina de Bienvenida de integración cívica. La oficina de bienvenida le acompaña como integrante cívico y le ayuda a encontrar su lugar en Bélgica. En la medida de lo posible, se elabora un recorrido de integración cívica personalizado. Es gratuito. En Flandes está compuesto por un recorrido de inserción, un curso de orientación social, cursos de neerlandés y una orientación de carrera profesional.

El recorrido de inserción es el hilo conductor del programa de integración cívica. Durante todo este recorrido podrá dirigirse a su acompañante. En Flandes, el recorrido de inserción se realiza en neerlandés o en el idioma del integrante (polaco, inglés y ruso).

El curso de orientación social le enseña cómo funciona la sociedad belga. En él aprende dónde y cómo puede encontrar información. Se presta una atención particular a los valores, a las normas y a las costumbres belgas. Este curso también se imparte en ocasiones en polaco, inglés, ruso, rumano, francés o alemán.

En Flandes, los cursos de neerlandés son impartidos por las instituciones de fomento social (CVO). Los integrantes también van acompañados en su búsqueda de empleo o de formación. A este nivel, la Oficina de Bienvenida trabaja con el VDAB.

Encontrará las direcciones de las Oficinas de Bienvenida flamencas en el sitio de Internet www.inburgering.be.

También hay oficinas de bienvenida para la integración de los no autóctonos en Valonia. Información en el sitio www.wallonie.be.

PROTECCIÓN EN EL TRABAJO (spaans-espanol)

La protection au travail (fr) Beschermd op het werk (nl)

ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E
Guía de bienvenida de la ACV-CSC para los trabajadores de países de la UE

El objetivo de este folleto es proporcionarle una estimación de los servicios ofrecidos por la ACV-CSC a sus afiliados.

La afiliación a la ACV-CSC puede resultarle muy útil. Esta guía le presenta los distintos servicios que la ACV-CSC ofrece a sus afiliados. Se ha redactado en su idioma. Los prestatarios de los servicios de la ACV-CSC le proporcionarán ayuda en neerlandés o en francés. Si conoce a alguien que hable bien francés o neerlandés, pídale que le acompañe al centro de servicios de ACV-CSC.

Het Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) en Flandes y la Confederación de Sindicatos Cristianos (CSC) en Valonia existen desde hace más de 125 años. La ACV-CSC es un sindicato muy fuerte que cuenta con 1,7 millones de afiliados, lo que la convierte en el sindicato más importante de los tres sindicatos belgas. La ACV-CSC es un actor social que se beneficia de una gran consideración y verdadero prestigio. Contamos con el reconocimiento de los empleadores y gobiernos. La ACV-CSC es también una organización prestataria de servicios. Los servicios para los miembros, muy apreciados, quedan garantizados por 3.100 colaboradores repartidos en más de 150 centros de servicios (387 puntos de contacto).

